



FILOZOFICKÁ FAKULTA
Univerzita Karlova

Ústav anglického jazyka a didaktiky

Posudek závěrečné práce

předložené na Ústavu anglického jazyka a didaktiky
na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy

Jméno a tituly posuzující/ho: Mgr. Magda Ševčíková, Ph.D.

Posudek: vedoucího/vedoucí oponenta/oponentky

Autor/autorka: Bc. Hana Hledíková

Název práce:

Conversion in English and Czech: a corpus study of semantic relations between nouns and verbs

Rok odevzdání: 2022

Předložená jako práce: bakalářská diplomová

Odborná úroveň práce:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Věcné chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu přiměřený počet méně podstatné četné závažné

Zvolená metoda:

původní a adekvátní vhodně zvolená nepřilíš vhodná nevhodně zvolená

Výsledky:

originální původní i převzaté netriviální kompilace citované z literatury opsané

Rozsah práce:

příliš velký přiměřený tématu dostatečný nedostatečný

Použitá sekundární literatura (počet a výběr titulů):

nadprůměrná (rozsahem nebo náročností) průměrná podprůměrná nevyhovující

Grafická a formální úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Jazyková úroveň:

vynikající velmi dobrá průměrná podprůměrná nevyhovující

Tiskové chyby:

téměř žádné vzhledem k rozsahu a tématu přiměřený počet četné



Stručná charakteristika práce (vyplňuje vedoucí, cca 100-200 slov)

Diplomová práce se zabývá tvořením substantiv ze sloves a sloves ze substantiv bez účasti derivačních morfémů v angličtině a češtině. V angličtině, kde jsou při tomto typu tvoření nominativ substantiva a infinitiv slovesa formálně totožné, se tradičně pracuje s termínem konverze. Pro češtinu, kde se sloveso od substantiva liší povinnými flektivními morfémy, diplomantka v souladu s aktuální slovtvornou diskuzí volí stejný termín, nicméně s pochopením a bezchybně referuje o alternativních interpretacích a jejich terminologickém uchopení v anglistické i bohemistické lingvistické literatuře (zero-derivation, odvození koncovkou ad.). Rovněž na základě znalosti široké palety přístupů jsou pak pro popis významových vztahů mezi substantivem a slovesem v konverzních párech – ten je hlavním tématem práce – využívána konceptuální schémata vycházející z teoretického rámce kognitivní lingvistiky. Z konverzních párů extrahovaných z textových korpusů je pro každý z jazyků vybrán náhodný vzorek 300 párů a ten je sémanticky analyzován na základě jednojazyčných slovníků s cílem zmapovat využívání konverzního tvoření v jazycích s odlišnou morfologií. Anglická a česká data jsou následně porovnávána z hlediska zastoupení zjištěných sémantických vztahů na úrovni jednotlivých významů, zvláště je vyhodnocen souvšyk některých významových vztahů na úrovni lexémů (polysémie). Práce je napsaná vynikající angličtinou, odborně dosahuje úrovně vědecké práce.

Slovní vyjádření, komentáře a připomínky (cca 100-200 slov)

Silné stránky práce:

Diplomatka se dobře vyrovnala už s úvodním vymezením konverze v morfologicky různých jazycích. Zcela samostatně postupovala při volbě teoretického rámce a jeho rozpracování pro kontrastivní slovtvorný výzkum. Rozhodnutí nepopisovat významy vyjadřované konverzí přímo na základě slovníkových definic, ale převádět je do konceptuálních schémat se ukázalo jako zásadní, analýza tak překonává některé teoretické problémy (např. určování směrovosti), ale také rozdíly vycházející z různých lexikografických tradic zkoumaných jazyků. Aplikace kognitivněsémantické analýzy v kontrastivním výzkumu slovtvorby je nová a může být využita i pro jiné jazykové páry. Oceňuji také práci s jazykovými daty: zvolená reprezentace i poskytnutí dat pro další výzkum odpovídají aktuálním vědeckým standardům.

Slabé stránky práce:

Žádné nenacházím. Dílčí podněty vznesené při konzultacích v průběhu psaní práce jsou ve finální verzi reflektovány.

Otázky k obhajobě a náměty do diskuze:

Kategorie *agent* má jako jediná zásadně vyšší zastoupení v českém vzorku než v angličtině, většinou jde o tvoření stylově příznakových sloves od komplexních substantiv bez stylového příznaku. Lze změnu stylového zařazení spojit také s některou ze sémantických kategorií při konverzi v angličtině?

Navržená klasifikace:

výborně velmi dobře dobře neprospěl/a

Místo, datum a podpis vedoucího/oponenta:

V Praze 23. května 2022